

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: **Филолошки факултет**
Ужа научна, односно уметничка област: **Хиспанистика**
Број кандидата који се бирају: **1**
Број пријављених кандидата: **1**
Имена пријављених кандидата:
1. др Јасмина Николић

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: **Јасмина, Предраг, Николић**
- Датум и место рођења: **11.11.1971, Београд**
- Установа где је запослен: **Филолошки факултет**
- Звање/радно место: **виши лектор**
- Научна, односно уметничка област: **Хиспанистика**

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије: **Професор шпанског језика и хиспанских књижевности**
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 1998.
Мастер:
- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:
Магистеријум: **Магистар филолошких наука**
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2005.
- Ужа научна, односно уметничка област:
Докторат: **Доктор наука – Филолошке науке**
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година одбране: Београд, 2023.
- Наслов дисертације: **Културни модел нације и превођење народне поезије: шпанске и српске народне песме у британском романтизму**
- Ужа научна, односно уметничка област: **Хиспанистика, студије културе, студије превођења**
Досадашњи избори у наставна и научна звања:
=

3) Испуњени услови за избор у звање доцента

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	5
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	Укупна просечна оцена у анкети током протеклог изборног периода: 4.41
3	Искуство у педагошком раду са студентима	25 година (1999-2024) на Филолошком факултету Универзитета у Београду и 4 године на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу (2001-2005).

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број радова, саопштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	3	1) М51: Николић, Ј. (2009). Хиспанска теорија импровизације и јужнословенска епика. <i>Филолошки преглед</i> , 36(3), 95-107. 2) М51: Николић, Ј. (2008). Вук Стефановић Караџић и Рамон Менендес Пидал: две поетике усменог стварања. <i>Филолошки преглед</i> , 35(1/2), 103-113. 3) М51: Nikolić, J. & J. Filipović, (2007). Baladas y la Balada: la oralidad desde unas perspectivas sociolingüísticas y antropológicas. <i>Филолошки преглед</i> , 34(2), 87-94.
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)	4	1) М33: Nikolic, J. (2013). Improvisations and the Improvisation. In J. Nikolić, & D. Soldatić (Ed.), <i>Avances en el estudio de la literatura oral / Advances in Oral Literature</i>

			<p>Research (pp. 283-298). Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu.</p> <p>2) M33: Nikolic, J. (2007). En torno al romancero español y la poesía oral serbia en la traducción e interpretación de John Bowring. Actas del XV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas “Las dos orillas” (Monterrey, México, del 19 al 24 de julio de 2004) (págs. 561-572). Monterrey: Fondo de cultura económica-AIH- Tecnológico de Monterrey-El Colegio de México.</p> <p>3) M33: Nikolic, J. (2003). Improvisación y memoria en el proceso de la transmisión oral del Romancero hispánico y de la épica yugoslava / Импровизација и памћење у процесу усменог преношења хиспанског романсера и југословенске епске поезије. En J. Nikolić, C. Díez Plaza, & D. Soldatić (Ed.), Actas del Coloquio Internacional Baladas y Leyendas Populares en España y en Yugoslavia (págs. 119-247). Belgrado: Instituto Cervantes, Aula Virtual de Belgrado.</p> <p>4) M33: Nikolic, J. at all. (2010). LinkDesc: a Software Tool for Establishing Relationship between Learning Outcomes and ELP Descriptors. INTED2010 Proceedings, 4th International Technology, Education and Development Conference, 8-10 March, 2010, Valencia, (pp. 47-52). Valencia. Web of Science Core Collection Conference Proceedings Citation Index Social Science & Humanities</p>
9	Објављена два рада из категорије M20 или пет радова из категорије M51 у периоду од избора у претходно звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		

12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од избора у претходно звање из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

<i>(изабрати 2 од 3 услова)</i>	<i>Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)</i>
1. Стручно-професионални допринос	<p><u>1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству.</u> - Nikolić, J., Soldatić, D. (Eds.). (2013). Avances en el estudio de la literatura oral / Advances in Oral Literature Research. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu. - Nikolić, J., Díez Plaza, C. L., & Soldatić, D. (Eds.). (2003). Народне баладе и предања у Шпанији и Југославији = Actas del Coloquio Internacional Baladas y Leyendas Populares en España y en Yugoslavia. Belgrado: Instituto Cervantes, Aula Virtual</p> <p><u>2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа.</u> - Председник организационог одбора међународног научног скупа “Avances en el estudio de la literatura oral / Advances in Oral Literature Research”. Beograd, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2006.</p> <p><u>3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама.</u> Члан комисије за одбрану мастер рада Tijana Mihajlović, „Leksičke kolokacije u romanu Travesuras de la niña mala i njihov prevod na srpski jezik“, komisija: Anđelka Pejović (mentorka) i Jasmina Nikolić.</p> <p>4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.</p>
2. Допринос академској и широј заједници	<p>1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира.</p> <p><u>2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.</u> - Саветник декана за прву акредитацију студијских програма Филолошког факултета од 2006. до 2010. године.</p> <p><u>3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава.</u> - Члан Радне групе за организацију високошколских установа и управљање у оквиру израде Закона о високом образовању. Радна група је именована решењем Министра од 5. октобра 2015. - Од априла 2010. године члан Тима стручњака за реформу високог образовања у Републици Србији, а од априла 2013. до децембра 2017. године заменик председника Тима у два мандата.</p> <p><u>4. Учесће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке.</u> - 2013. године у Бриселу сертификат Генералног директората за конференцијско превођење Европске комисије о похађању Семинара за</p>

	<p>професоре конференцијског превођења “Training for Trainers Seminar for Teachers of Conference Interpreting”</p> <p>- 2023. Curso de Especialización de ELE con Fines Específicos Aprender el español del vino en la tierra con nombre del vino (Universidad La Rioja)</p> <p><u>5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.</u></p> <p>- Добитник почасног признања „Архонти отвореног приступа Универзитета у Београду“ 2013. године које додељује Универзитетска библиотека.</p>
<p>3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству</p>	<p><u>1. Руководијење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама.</u></p> <p>- Руководилац међународног ТЕМПУС пројекта REFLESS (2010-2014)</p> <p>- Национални експерт на међународном пројекту PROFFORMANCE посвећен Европском простору високог образовања, https://profformance.eu/en/experts</p> <p>- Члан пројектног тима DIONE Digitalising Mobility And International Networks With Open Education, https://dione-edu.eu/consortium/</p> <p><u>2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача.</u></p> <p>- Асистент-приправник на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу (2001-2005).</p> <p><u>3. Руководијење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа.</u></p> <p>- У мају 2013. године именована је од стране Савета Европе за National Relay Person за обележавање Европског дана језика у Србији.</p> <p>- Члан Међународног удружења хиспаниста од 2002. године. https://asociacioninternacionaldehispanistas.org/directorio/</p> <p>4. Учешће у програмима размене наставника и студената.</p> <p><u>5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма.</u></p> <p>- Руководила израдом заједничког студијског програма из Конференцијског, стручног и аудиовизуелног превођења на Универзитетима у Београду, Новом Саду и Крагујевцу у оквиру ТЕМПУС пројекта REFLESS</p> <p><u>6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.</u></p> <p>- Од 2016. предавач по позиву на Универзитету Рамон Љуљ у Барселони https://www.salleurl.edu/en/la-salle/directorio/jasmina-nikolic</p>

*Напомена: На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Размотривши приложу документацију, Комисија једногласно закључује да др Јасмина Николић испуњава све научне, стручно-професионалне и педагошке услове предвиђене постојећим правним актима за избор у звање доцента на Универзитету у Београду. Имајући у виду резултате које је др Јасмина Николић постигла, залагање и занимање за научноистраживачки рад испољено у претходним годинама, али и вишегодишње наставно искуство у настави превођења, Комисија предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да прихвати овај извештај и предложи Већу научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду да изабере др Јасмину Николић у звање доцента за ужу научну област Хиспанистика, предмети Шпански језик и Превођење.

Место и датум: Београд, 1.4.2024.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

др Ана Кузмановић Јовановић,
редовни професор,
Филолошки факултет Универзитета у Београду

др Жељко Донић, доцент,
Филолошки факултет Универзитета у Београду

др Ивана Николић, доцент,
Филозофско-уметнички факултет Универзитета у
Крагујевцу